

RĚDNĪ BRŔJEVI

ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Eine Ordnungszahl steht für *einen* Platz in der Reihenfolge und entspricht formal dem Adjektiv, wird also wie ein Adjektiv dekliniert.

Mit einer einzigen Ausnahme werden Ordinalzahlen wie Adjektive mit dem nichtpalatalen (BKMS) bzw. harten (RU) Stammauslaut dekliniert – ausschliesslich bei der Ordnungszahl *treći, treće* (*m, n* SG – BKMS) - *третий, третья, третье, третьи* (*m, n, f* SG/PL – RU) muss man den palatalen/weichen Stammauslaut beachten:

BKMS: *trěci, trěce* → GEN.SG *m, n: trěceg* (*f* SG und *m, f, n* PL sind im BKMS nicht betroffen)

RU: *третий, третье* → GEN.SG *m, n третьюго; третья* GEN.SG *f третьюей; третьи* → GEN.PL *m, n, f третьих*

Die Ordnungszahlwörter von 1 und 2 haben einen anderen Stamm:

BKMS *přvi, drŕgi*

RU *пёрвый, вторóй* – ebenfalls die betonte Endung *-óŕ* wie in *вторóй* haben die Ordnungszahlwörter von 6, 7, 8 und 40. (Vgl. die Überblickstabelle im vorherigen Kapitel.)

Anders als im Deutschen werden alle Zahleinheiten innerhalb einer Ordnungszahl voneinander getrennt geschrieben. Adjektivisch dekliniert wird nur der letzte Bestandteil:

BKMS: 157. – *sto pedeset (i)¹ sedmi, -a, -o*

RU: 157. – *сто пятьдесят седмой, -ая, -ое*

BKMS: Skrenite u *treću* ulicu lijevo/levo.

RU: Поверните налево на *третью* улицу.

BKMS: Kako si odgovorio na *dvadeset sedmo* pitanje?

RU: Как ты ответил на *двадцать седмой* вопрос?

BKMS: Rodio se *dvije/dve hiljade/tisuće prve* godine.

RU: Он родился в *две тысячи первом* году.

¹ Die Verwendung der Konjunktion *i* bei den BKMS-Zahlen ist freiwillig, wenn diese aber verwendet wird, darf sie nur vor dem letzten Element einer zusammengesetzten Zahl stehen: **nicht** *sto i trideset peti*, **sondern** *sto trideset i peti*.

Bei der Bildung von Ordnungszahlwörtern aus 100, 1000 und 1.000.000 – wenn sie am Schluss einer Zahl stehen – werden die Wörter zusammengeschrieben, wobei die vorangehende Grundwortzahl im GEN steht²:

BKMS: stoti → **tristoti**; hiljaditi/tisućiti → **dvijehiljaditi** (*BMS ijek.*) / **dvijetisućiti** (*K*) / **dvehiljaditi** (*S ek.*) milion/milijun → **trimilioniti/trimilijuniti**.

RU: сотый³ → **трёхсотый**; тысячный → **двухтысячный**; миллионный → **трёхмиллионный** etc.

Nur die Grundzahlwörter *hiljada/tisuća* bzw. *тысяча*, *milion/milijun* bzw. *миллион* und *milijarda (f)* bzw. *миллиард (m)*, wenn sie *am Anfang* oder *innerhalb* der zusammengesetzten Ordnungszahlen erscheinen, unterliegen in beiden Sprachen den Kongruenzregeln, die für Kardinalzahlen gelten. Vgl.:

BKMS: Robert je na maratonu osvojio hiljadu/tisuću sedamsto petnaesto mjesto/mesto (1000 - versteinierter АКК)

RU: Роберт занял тысяча семьсот пятнадцатое место в марафоне.(1000 - ном)

BKMS: Danas je njegov **dvije/dve** (und: **tri,četiri**) hiljade/tisuće pedeset drugi dan u Americi. (PAUKAL)

RU: Сегодня его **две** (**три, четыре**) тысячи пятьдесят второй день в Америке. (GEN.SG)

BKMS: **Sedam** hiljada/tisuća prvog dana pušten je na slobodu iz logora u Sibiru. (GEN.PL)

RU: На **семь тысяч** первый день он был освобожден из лагеря в Сибири. (GEN.PL)

Ordinalzahlen im Plural

Manchmal stehen Ordnungszahlen beim Hervorheben der Gruppen oder Zeitabschnitte im PL (am häufigsten Dekaden). Auch mit PLT-Nomen, oder Nomen, die normalerweise in Paaren vorkommen, verwendet man Ordnungszahlen im PL. Dann dekliniert man diese Zahlen wie Adjektive im PL. Vgl.:

BKMS: Za jedne se govori da su bili talentovani, a o **drugima** da su bili vredni.

RU: Об одних говорится, что они были талантливыми, а о **других**, что они были старательными.

BKMS: Tek **treće** cipele su mi se dopale.

RU: Только **третьи** туфли мне понравились.

² GEN nur im Russischen morphologisch erkennbar.

³ Beachten Sie im Russischen: *сто*, aber: *сотый*.

BKMS: Stigla sam do **petih** vrata.

RU: Я дошла до **пятыx** ворот (*ворота* PLT – Dt.: Tor)

BKMS: Svi misle da su **dvadesete** i **tridesete** godine bile posebno zanimljive, a ja, naprotiv, mislim da su najzanimljivije bile **osamdesete**.*

RU: Все думают, что **двадцатые** и **тридцатые** годы были особенно интересными, а я, напротив, думаю, что самыми интересными были **восемьдесятые**.*

* Im BKMS und im Russischen kann man die Dekaden als Zahlen aufschreiben. Dann fügt man der Zahl einen Bindestrich und die Endung dazu, vgl.: *30-e godine / 30-e годы* oder *tridesete godine / тридцатые годы*. Allerdings sind folgende Unterschiede zu beachten:

- Diese Regel gilt im BKMS *ausschliesslich* für Dekaden – in allen anderen Fällen *ersetzt der Punkt alle Endungen* (aber: keine Verdoppelung der Interpunktionszeichen): *20-e godine, 30-ih godina, u 40-im godinama*, aber *nicht: Stanujem na 8-om spratu/katu, sondern: Stanujem na 8. spratu/katu*.
- Im Russischen werden die Dekaden ähnlich wie im BKMS mit Bindestrich und dem letzten Buchstaben der Endung geschrieben: *20-e годы, 30-х годов, в 40-х годах*. Allerdings gibt es *nie einen Punkt nach einer Ordnungszahl: в 5 класце*. Manchmal wird die ganze Endung ausgeschrieben. Vgl.: *на 25-ом году жизни, в 20-ых числах*.

Die Zahlen 0-10 schreibt man in BKMS und im Russischen normalerweise aus, ab 11 wird die Zahl nicht ausgeschrieben. Vgl.:

BKMS: Moja susjeda/susetka/komšinicа ima već **petu** mačku.

RU: У моей соседки уже **пятая** кошка.

BKMS: Moja susjeda/susetka/komšinicа ima već **11**. mačku.

RU: У моей соседки уже **11** кошка.

Anmerkung Russisch: Bei der Verwendung einstelliger und mehrstelliger Zahlen im gleichen Satz werden die Zahlen nicht ausgeschrieben. Vgl.:

RU: Он не сдал экзамен с **1, 2, 10** раз.

BKMS: Nije položio ispit ni iz **prvog** ni iz **drugog** ni iz **desetog** puta.